

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 3 (1900)  
**Heft:** 123

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-249860>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d'eau tiède, et, après les avoir essuyées avec un linge doux et chaud, enduisez-les de cérat, de pommade camphrée ou de glycérine.

## LETTRE PATOISE

Dé lai Côte de mai.

Voici enne véye tchaïson sur l'air du tra la la, qu'i ai trovai l'âtre djo tchu lai route de Bourregnon :

1.

In hanne qu'aïvait ma foi, to pré de cinquante ans, Commencait de veni gris, qu'el était temps De sondié à mairiaidge et de se rétropay ; Po trovai des baichattes, se boté ai rolaï Sur l'air du tra la la la... etc.

2.

El aïvait des étius, de lai tière, in bé tchétâ, Aïchein ce feut po lu in tot moindre embarras De trovai des baichattes tot-ai-fait dicheposais Po yi bayie lai main, po allai se mairiai. Sur l'air du tra... etc.

3.

Le tchoix yi fesaït mà entre donës vaves chutot Son tiuë se pairtaidgeait qu'el en venié quasi fô. Enne était encôé in po voidge, l'âtre in pô bin [maivure

Mains douës boënnes coyates po yi bêyië des al [lures. Sur l'air du tra...]

4.

Ces donës vaves aïvint lo tchoix, badinint, l'airan- [dgint En iote conveniance, tot en le caressant Sai véve ai tot moment yi tirait de son poï Po qu'ai sét comme lé, qu'n'en aïvai païepe in noi. Sur l'air du tra...

5.

Laidjuène bin à contrére, tos les grissaiccaidageait Po faire motraï moins véye son dj-li bin ainmai Ai tirennent taït les douës, des blaïns, des gris, [des nois, Que note pore aimoireux se trové tot sains poi ! Sur l'air du tra...

6.

Tiaïnt note hanne feut palai, el en feut to capot. Ai comprangni en pië qu'an yi aïvait djû in to. Aid'ou ! Merci, mes belles, quem'aïnt chi bin tonju Aivo tot vos caresses, i ai pu diaingnië que preju. Sur l'air du tra.....

Stu que n'd pe de bôs.

### Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 121  
du *Pays du Dimanche* :

475. ENIGME.

L'argent.

476. RÉBUS GRAPHIQUE.

J'ai surmonté nombre d'efforts pour parvenir au bonheur.

477. PSEUDONYME.

LORD R'HOOONE.

Honoré de Balzac.

R'hooone est l'anagramme d'Honoré.

Après la publication de ses premiers romans, signés de ce Pseudonyme, Honoré de Balzac adopta celui de *Horace de Saint-Aubin* jusqu'en 1829, époque à laquelle il fit paraître *Le Dernier Chouan*, premier ouvrage portant le nom de l'auteur de la *Comédie humaine*.

478. MÉTAGRAMME.

Fiche. Biche. Miche. Riche. Niche.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Lukas le Slave ; Lubin préparant sa Mat. ; Une Suissesse à Socolka.

### 483. CONTRAIRES.

Les *Contraires* des mots suivants formeront par leurs initiales le commencement d'un Proverbe :

Obscur. — Aimer. — Souvenir. — Fou. — Sortir. — Bavard. — Parler. — Commencer. — Professeur. — Jour. — Hier. — Discorde. — Prodigalité.

### 484. SYNONYMES.

Les *Synonymes* des mots suivants formeront, par leurs initiales la fin du Proverbe :

Acteur. — Affreux. — Commandement. — Isolé. — Symbole. — Promptitude. — Fonction. — Rêve. — Apathie. — Funtôme. — Glaive. — Supporter.

### 485. MOTS EN TRIANGLE.

X X X X X X X	1. — Singerie.
X X X X X X	2. — Chant des oiseaux.
X X X X X	3. — Gravure.
X X X X	4. — Roi de Noël.
X X X	5. — Nombre des années.
X X	6. — Adjectif.
X	7. — Voyelle.

### 486. SURPRISE.

#### LA GALETTE.

On donne à cinq enfants une galette carrée. Il s'agit, en quatre coups de couteau en lignédroite, de partager la galette en neuf morceaux, tels qu'en les unissant ils forment cinq carrés égaux

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 22 courant.

## Ça et là

Fantaisie macabre, mais remarquable par son caractère de nouveauté.

La scène se passe à Connorsville, dans les Etats-Unis, naturellement, et l'héroïne est une pianiste, miss Mary Tata, dont le talent était très apprécié de ses compatriotes.

Cette jeune artiste, phthisique au dernier degré, se sentant mourir, exprima ses dernières volontés, qui consistaient en ceci : que durant la cérémonie funèbre son corps serait placé sur

### Bons mots

A l'arrivée d'une grande gare de Paris. Un dérotteur à un provincial qui débarque :

- Cirer, m'sieu ? Quatre sous.
- Jamais de la vie.
- Deux sous ?
- Non !
- Pour rien, alors ?
- Allez-y, si ça vous amuse.

Le dérotteur cire et si-gnole le pied droit, puis, lâchant la brosse :

- Maintenant, pour cirer l'autre, c'est six sous.

son piano, devant le clavier duquel un de ses frères prendrait place et accompagnerait les prières sur l'instrument.

Cela est déjà assez fantaisiste. Mais ce n'est pas tout. Pour obéir complètement aux désirs de la défunte, la cérémonie terminée, on enleva toutes les cordes du piano, on le vida, et dans la caisse harmonique, transformée en bière, on déposa le corps qui fut inhumé de cette façon.

\* \* \*

*Une locomotive géante.* — La Société alsacienne de Belfort construit actuellement une locomotive qui n'a pas sa pareille en Europe. Elle mesure 20 mètres de longueur ; la Compagnie du chemin de fer du Nord la fera figurer à l'Exposition. Cette machine géante possède cinq essieux. Elle est suivie d'un tender pouvant prendre 6000 kilos de houille et 20 mètres cubes d'eau. Une seconde locomotive de ce type assurera avec une vitesse inconnue jusqu'à présent, le service du train-éclair entre Paris et Calais.

### Publications officielles.

#### Convocations d'assemblées.

*Delémont.* — Le 13 à 10 h. pour décider l'acquisition d'une source et voter les crédits nécessaires, passer les comptes.

*Fontenais.* — Assemblée paroissiale à 2 h. pour approuver le règlement d'imposition.

*Fahy.* — Le 13 à 2 h. pour décider si l'on accordera un traitement à la sage-femme, passer les comptes etc..

*Peuchappatte.* — Le lundi 14 à 1 h. pour passer les comptes, discuter du partage des fonds des pauvres etc..

*Moutier.* — Assemblée bourgeoise le mercredi 16 à 7 h. du soir pour passer les comptes, élire un conseiller, s'occuper de ventes de terrain etc..

*Saignelégier-Pommerats.* — Assemblée paroissiale le 20 mai après l'office pour passer les comptes et s'occuper de la question diocésaine.

### Côte de l'argent

du 9 mai 1900.

Argent fin en grenailles. fr. 105. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 107. 59 le kilo.

L'éditeur : Société typographique de Porrentruy.

### Exposition universelle.



TOURISTE ANGLAIS À L'EXPOSITION

— Volez-vous indiquer à moâ le ferme boer ?

— Elle ne vous intéressera pas, il n'y a pas d'or !